

SCHUMANN

DICHTERLIEBE

LOW VOICE

Text : TAKESHI SUMI
(yakushinomori.com)

1. 麗しい五月に

～『詩人の恋』～

Text : Heinrich Heine

原調 : A-dur

作曲 : R.Schumann

訳詞 : Takeshi Sumi

Langsam, zart

4

うるわしいごがつに つばみが芽吹く

8

ようにぼくのこころに こいが芽生

12

え た う

p

ritar - dan - do

16

る わしごがつに ことりさえずる

19

ように 秘めたおもいを いま 打ち明

23

け た

ritar - dan - do

2. 僕の涙は

原調 : A-dur

～『詩人の恋』～

作曲 : R.Schumann

訳詞 : Takeshi Sumi

Nicht Schnell

ぼく の なみだ は いま は なにかわる ぼ

く の ためい き は とり の こえ に 愛

し て く れ る な ら こ の は な あ げ よ う あ な

た の ま ど べ に は う た さ さ げ よ う

3. バラや、百合や

原調：D-dur

～『詩人の恋』～

作曲：R.Schumann

訳詞：Takeshi Sumi

Munter

バラや、百合や、ハトや、たいよう、ぼくが大好きだつ たも - の、で

も いまは た だ ひ と り の か わ い く き れ い な か の じ ゃ だ け - だ、そ

れ が い ま ぼ く に - は、バ ラ で、百 合 で、た い よ う な ん だ、か

わ い く き れ い で こ こ - ろ き よ い ぼ く の か の - じ ゃ、ひ と - り

が

mf

mf

ritard.

ritard.

mf

4. あなたのひとみに

～『詩人の恋』～

原調 : G-dur

作曲 : R.Schumann

訳詞 : Takeshi Sumi

Langsam

p

あ な た の ひ と み に な

3

や み も 消 え 去 る あ な た の キ ス だ - け

6

で ぼ く は 元 気 に な る そ

9

の むね の な か は 天 ご く の や す - ら

12

ぎ あな た は 言う "愛 して る"と...そし て 僕

15

は 泣 く だ ろう

18

5. 百合にひそめたい

～『詩人の恋』～

原調：h-moll

作曲：R.Schumann

訳詞：Takeshi Sumi

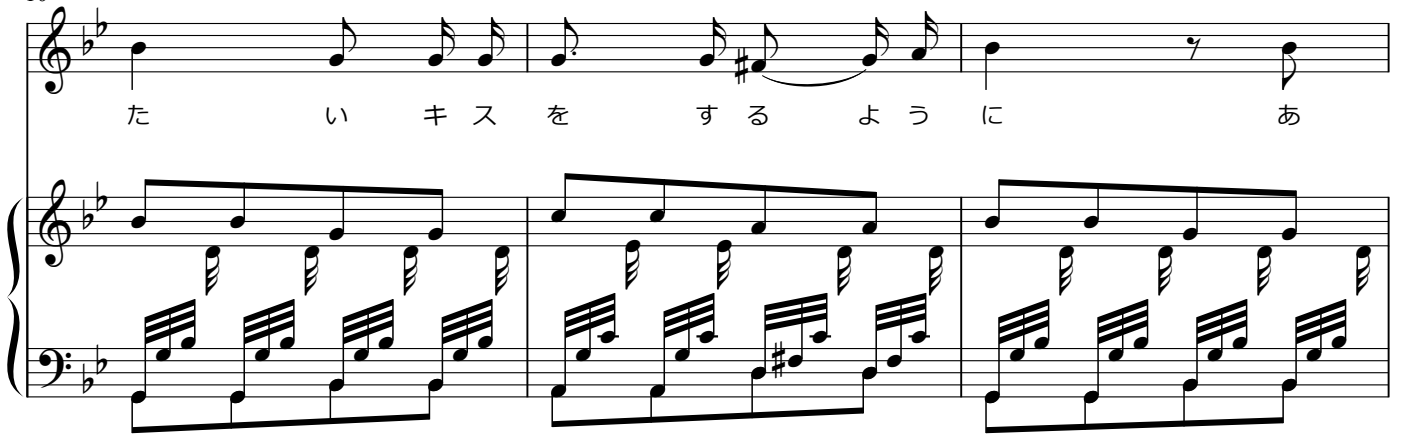
Leise
p

百合にひそめたい せつないおもい

を はな にうたわせた いこ

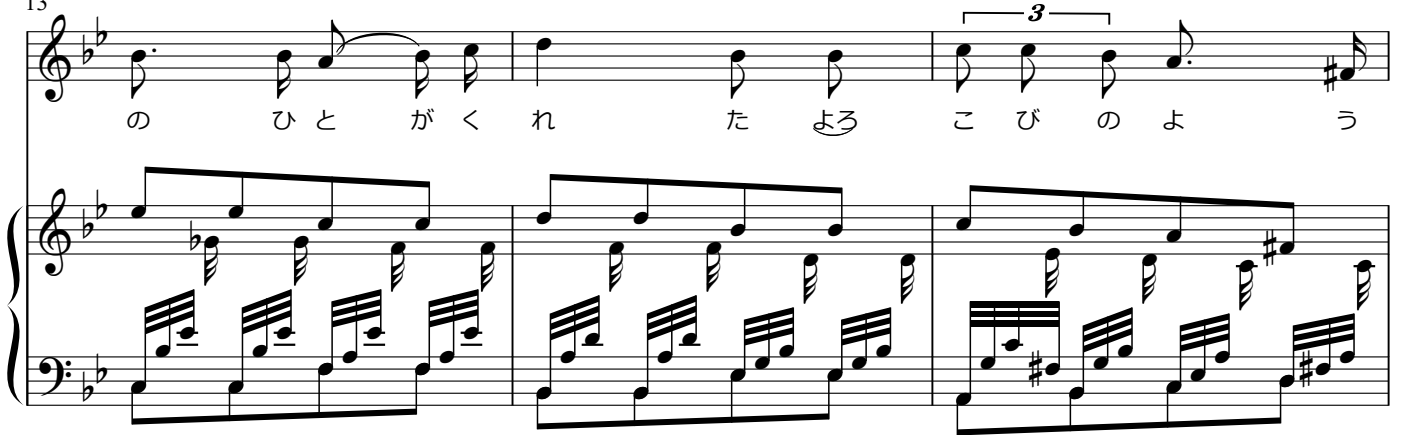
いするうたを むねおどらせ

10



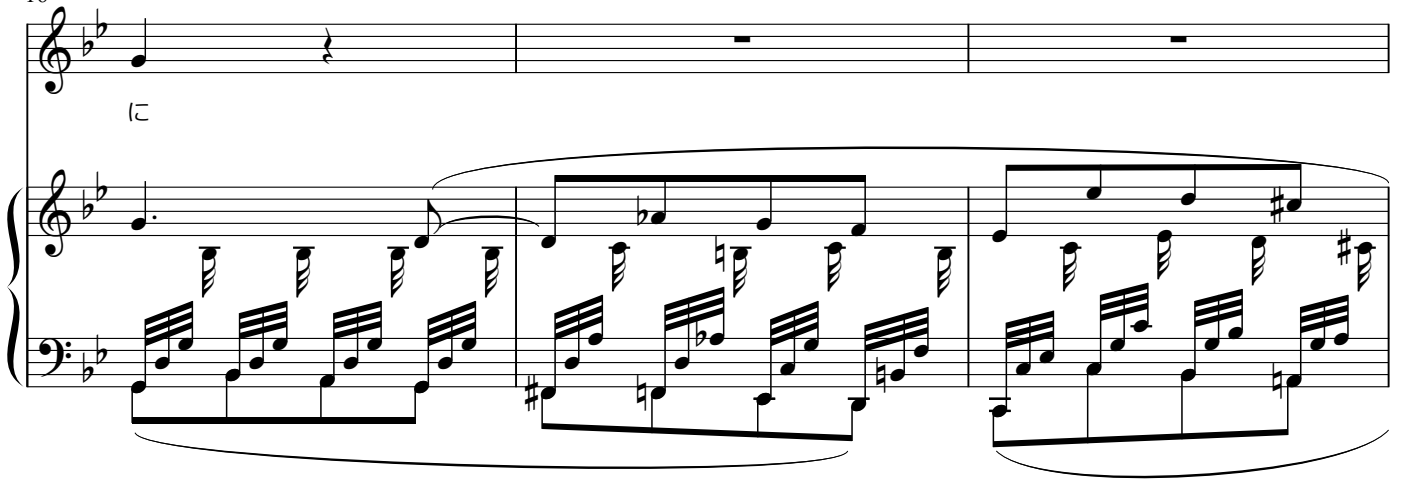
た い キ ス を す る よ う に あ

13



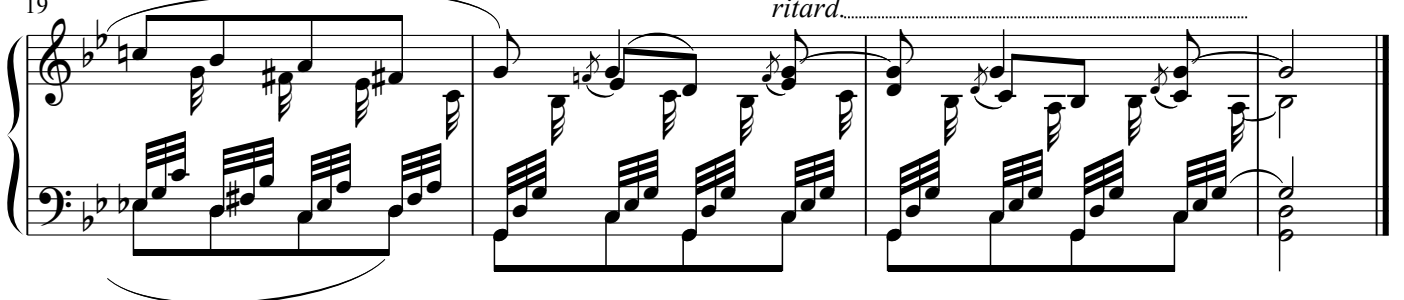
の ひ と が く れ た よ ろ こ び の よ う

16



に

19



り

6. 聖なるラインの流れ

～『詩人の恋』～

原調：e-moll

作曲：R.Schumann

訳詞：Takeshi Sumi

Ziemlich langsam

聖なるラインのながれなみに映える

7
はそびえ立つドム聖

13
なるまちケルンそのなかに

19
かかるかがやくあの絵はほくのゆく

みちを照らしてくれた

それははなに囲まれた我らが - 聖母だ その目、くち

びるそのほほまでまる - であの - ひとだ

ritard.

mf

ritardando.....

7. 恨まない

～『詩人の恋』～

作曲：R.Schumann

訳詞：Takeshi Sumi

Nicht zu schnell
mf

うらま(な)い むね裂け - - - ても

5
ほくのも とを 去つたあのひと う

9
う - - - ま(な)い うら - - - ま(な)い どんな

13
に 身をかざつても あなたは かがやかない 知ってい

f *ritard.*

17

た うらま(な)い むね裂

f

21

け - - - て も 僕 は ゆめ に 見 た くらい

p

25

あなたのごころを ごころに 巣食うあ くま を、みじめ

cresc. *ritard.....*

cresc. *ritard.*

29

なそのすが たを うらま(な)い うらま(な)い

f

33

8. わかってほしい花よ

原調：a-moll

～『詩人の恋』～

作曲：R.Schumann
訳詞：Takeshi Sumi

p

わ かつ て ほ し い は な よ ぼ

3

く の こ ころ を ど う か 泣 い て

6

く れ ぼ く と と も に わ

9

かつ て ほ し い と り かつ よ ぼ く の な げ き

12

を う た 聞 か せ て く れ ば

15

く の た め に わ か っ て く れ る

18

な ら か が や く ほ し も こ

21

こ ろ い や す た め ば く の そ ば

24 *p*

に ても この いた み を 知

27

る の は ひ と り 僕 を き ず つ

30 *ritard.*

けた あ の ひ と だ け

sfritard. *a tempo* *sf*

34

sf *sf*

9. あれはフルートにヴァイオリン

～『詩人の恋』～

原調：d-moll

作曲：R.Schumann

訳詞：Takeshi Sumi

Nicht zu rasch *mf*

あ れ は

6 *f*

フルー トに ヴァイオ リン トラン ペッ ト の おと も

12

ー トラン ペッ ト の おと も

18 *p*

婚 れ いの ダンス お ど

24

る 愛 す るあ の ひ と 愛 す るあ

30

の ひ と

36

お と が な りひ び

42

く お と が な りひ び く ティン パ ニの

48

お と が

54 *p*

その さ わ ぎ の な か た し か

60

に 聞 こ え る 天 使 の 泣 き ご え

66

72

78 *dimin.* *pp*

10. 遠くで聞こえる

原調 : g-moll

～『詩人の恋』～

作曲 : R.Schumann

訳詞 : Takeshi Sumi

Langsam

4 *p*
遠 く で 聞 こ え る あ

7
い の う た が そ し て 張 り 裂

10
け る ぼ く の む ね が か

13

す かな お も い が も り を さ ま

16

よ う ぼ く の な - - み だ が こ

19

ほ れ 落 ち る

23

27

ritard.

11. 若者が恋した

～『詩人の恋』～

作曲：R.Schumann

訳詞：Takeshi Sumi

原調：Es-dur

mf

若

5

ものが恋したむすめのあいては別の娘にこい
(こ)

10

してむすばれたんだとさ

15

腹をたてたむすめがえらんだ相手

20

ri - - tar - - dan - - do

は、なん と あつた ばかりの た だの - お と こ ころ

25

を む か し ば な し と お も う な か れ おと

29

ri - - tar - - dan - - do

こ は い つ だつ て、 傷 つ く も の さ

ri - - tar - - dan - - do

a tempo **f**

34

40

12. ある夏の朝に

原調：B-dur

～『詩人の恋』～

作曲：R.Schumann

訳詞：Takeshi Sumi

Ziemlich Langsam *p*

あ る な つ の あ
さ に に わ を あ る い た
さ さ や く は な ば な に
こ た え な - - い で さ

13

さやくはなはなはぼくに言うの

16

pp *langsamer*

だ “彼女はわるくない” の あ

19

ritard.

われなお - - かつた

22

25

28

13. 夢で泣いていた

～『詩人の恋』～

原調：es-moll

作曲：R.Schumann

訳詞：Takeshi Sumi

Leise *p*

ゆ め で 泣 い て い た あ な

5 た の 墓 の ま え で そ の と き 目 覚

9 *ritard.* め た な み だ を な が し て *p* ゆ め で 泣 い て

13 い た あ な た が 去 っ て - ゆ

pp

17

く
そのとき 目覚めた 泣き

21 *ritard.* *pp*

ごえあ げ て ゆ

25 *ritard.*

めで泣いて いた, ぼくは愛されて た, そのと

29

き 目覚めた ぼくは泣いて た

33 *pp*

pp

14. 夜になると夢で

～『詩人の恋』～

原調：H-dur

作曲：R.Schumann

訳詞：Takeshi Sumi

よるにならるとゆめであなたはほ

くにはほほえむ僕は泣きくずれるそ

のあしもとに

あなたは僕をみつめてくびを

6

10 *ritard.*

14

19

ふたかなしそくにそしてこぼれ落ちたひ

23

ritard. *pp*

か る な み だ が あな

27

た は そ と さ さ や き 僕 に く れ

32

た イ ト ス ギ の た ば 目 が 覚 め な に

36

も か も き え て な く な る

もりのみどりはふ

るいうたをそよかぜは吹きとりのこえも

きりがゆらめきた

ちのぼるとうたにあわせ-ておどりもまたあ

お く か が や く え だ の あ い だ を — あ か い ひ か り が 入

り み だ れ る — み ず が 湧 き 出 る い わ の な か を か

わ は な が れ る ひ か り あ び て — ああ!

Mit innigster Empfindung

ああ! もし そ の - 場 所 へ — ゆ け - た な - ら

ば すべてを - わす れ 自由 - に な - れ

る ほくはよ - く 見 る ゆめ の な - か

で ても - あ さ - に な り すべて - 消 え - 去

Adagio

る すべて - 消 え - 去 る

16. 古いあの歌

～『詩人の恋』～

原調 : cis-moll

作曲 : R.Schumann

訳詞 : Takeshi Sumi

Ziemlich langsam

ふる いた の う た い

6 や な う た は ひ つ ぎ の な か に ほ う む り 去 る

11 う な に を 入 れ る か 明 か さ な い が だ

16 れ の た る よ り も ふ か く な け れ ば ひ つ ぎ を の せ

21

る のは じょう ぶない た どこ のは しよ りも なが

26

く なけ れば それ をか つ ぐ のは えら ばれ し も

31

の どん な おと こ よ りも つよ く なけ れ

35

ば ひ つ ぎ をか つ い で う み に し ず め よう そ

40

の おお き せ に 見 合 う 場 所 へ

44

p

な ぜ そ れ ほ ど の ひ つ き な の か く

48

Adagio

る し み と 愛 を み ん な 入 れ た か ら

Andante espressivo

53

56

59

62

65